

Situation 1

Nozomi-san and Mari-san are talking on the phone on December 31st.

Dialogue

ノゾミ：いよいよ^{ことし}今年も^お終わるね。

マリ：いよいよだね。もうちょっとで^{らいねん}来年だなんてびっくり。

ノゾミ：だよ。今年は一^{ことし}瞬^{いっしゆん}で^お終わった^き気がする。

マリ：確かに一^{たし}瞬^{いっしゆん}だったね。でも、^{わたし}私^{まいとし}たち^い毎年^いそれ^い言^いってない？

ノゾミ：そうかも。

マリ：それで、ノゾミは^{きょうなに}今日^{きょう}何^{なに}するの？

ノゾミ：家^{いえ}で^{かぞく}家族^みと^みテレビ^み観^みるよ。

マリ：何^{なん}の^{ばんぐみ}番組^み観^みるの？

ノゾミ：^{まいとし}毎年^{おもしろ}や^{ばんぐみ}って^{ばんぐみ}る、あの^{ばんぐみ}面白^{ばんぐみ}い^{ばんぐみ}番組^{ばんぐみ}。

マリ：あっ、あの^{にんき}人^{わたし}気^{おんがく}の？^{ばんぐみ}私^みは^み音^み楽^みの^み番組^みを^み観^みるかな。

ノゾミ：いいね。それも^{にんき}人^{にんき}気^{にんき}だよ。

マリ：うん。って^{しょうがつ}いう^{ひま}か、お^{ひま}正^{ひま}月^{ひま}って^{ひま}暇^{ひま}？

ノゾミ：うん。お^{しょうがつ}正^{ひま}月^{ひま}はず^{ひま}と^{ひま}暇^{ひま}だよ。

マリ：それなら^{あしたあ}明日^{あしたあ}会^{あしたあ}わ^{あしたあ}ない？

ノゾミ：いいね。何^{なんじごろあ}時^{なんじごろあ}頃^{なんじごろあ}会^{なんじごろあ}う？

マリ：1^{じゅういちじごろ}1^{じゅういちじごろ}時^{じゅういちじごろ}頃^{じゅういちじごろ}は^{じゅういちじごろ}どう？

ノゾミ：^{だいじょうぶ}大丈夫！^{らいねん}来年もよろしくね。

マリ：こちらこそよろしく！

Breakdown

ノゾミ：いよいよ^{ことし お}今年も終わるね。

Nozomi: Finally this year will also come to an end, right?

- いよいよ finally; at last

マリ：いよいよだね。もうちょっとで^{らいねん}来年だなんてびっくり。

Mari: Yeah, finally. I'm surprised that it will be next year in a bit more.

- ^{らいねん}来年 next year

ノゾミ：だよ。今年^{ことし}は一瞬^{いっしゆん}で^お終わった^き気がする。

Nozomi: Right? It feels as though this year ended in a moment.

- ^{いっしゆん}一瞬 a moment; an instant

マリ：確かに^{たし}一瞬^{いっしゆん}だったね。でも、^{わたし}私^{まいとし}たち^い毎年^いそれ^い言^いって^いない^い？

Mari: It certainly was a moment. But don't we say that every year?

- ^{まいとし}毎年 every year; annually

ノゾミ：そうかも。

Nozomi: That might be the case.

マリ：それで、ノゾミは^{きょうなに}今日何^{なに}するの？

Mari: So what will you do today, Nozomi?

ノゾミ：家^{いえ}で^{かぞく}家族^みと^みテレビ^み観^みるよ。

Nozomi: I'm going to watch TV at home with my family.

マリ：何^{なん}の^{ばんぐみ}番組^み観^みるの？

Mari: Which program will you watch?

- ^{ばんぐみ}番組 show; program

ノゾミ：毎年^{まいとし}や^{おもしろ}って^{ばんぐみ}る、あの面白^{おもしろ}い^{ばんぐみ}番組^み。

Nozomi: That interesting program that they do every year.

マリ：あっ、あの^{にんき}人^{わたし}気^{おんがく}の？ 私^{ばんぐみ}は音^み楽^みの番^み組^みを^み観^みる^みかな。

Mari: Oh, that popular one? I might watch the music program.

- あっ Ah!, Oh!, Hey!
- 人^{にんき}気^{にんき} n. popularity; adj. popular

ノゾミ：いいね。それも^{にんき}人^{にんき}気^{にんき}だよ。

Nozomi: That's nice. That is also popular, isn't it?

マリ：うん。って^{しょうがつ}いう^{ひま}か、お正^{ひま}月^{ひま}って^{ひま}暇^{ひま}？

Mari: Yeah. Or perhaps I should say, are you free on New Year holidays?

- (お) 正^{しょうがつ}月^{しょうがつ} New Year (esp. first three days); New Year holidays
- 暇^{ひま} free, not busy: 今日^{きょう}、暇^{ひま}？ Are you free today?; bored: やることなくて、暇^{ひま}だった。 I was bored because I had nothing to do.

ノゾミ：うん。お正^{しょうがつ}月^{しょうがつ}はず^{ひま}と^{ひま}暇^{ひま}だよ。

Nozomi: Yeah. I'm free the entire time on New Year holidays.

マリ：それなら^{あしたあ}明日^{あしたあ}会^あわ^あない？

Mari: In that case, should we meet tomorrow?

ノゾミ：いいね。何^{なんじごろあ}時^{なんじごろあ}頃^{なんじごろあ}会^{なんじごろあ}う？

Nozomi: That would be nice. Around what time will we meet?

マリ：11時^{じゅういちじごろ}頃^{じゅういちじごろ}は^{じゅういちじごろ}どう？

Mari: How about around 11 o'clock?

ノゾミ：大^{だいじょうぶ}丈^{だいじょうぶ}夫^{だいじょうぶ}！来^{らいねん}年^{らいねん}も^{らいねん}よ^{らいねん}ろ^{らいねん}しく^{らいねん}ね。

Nozomi: That's fine! Thanks in advance for next year too.

- よろしく well, properly, best regards; please take care of, please do

マリ：こちらこそよろしく！

Mari: Thanks to you too!

Situation 2

Kobayashi-san has gone to the hospital.

Dialogue

いしゃ きょう
医者：今日はどうされましたか？

こばやし さいきん ちょうし へん
小林：最近、おなかの調子が変わなんです。

いしゃ
医者：いつからですか？

こばやし いっしゅうかんまえ
小林：一週間前からです。

いしゃ しょくじ いちにちさんかい
医者：食事は、一日三回きちんとしていますか？

こばやし じつ しごと いそが よる た ね
小林：いえ。実は、仕事が忙しくて。夜は食べずに寝ちゃったり...

いしゃ ちょうし へん
医者：そのせいかもしれませんね。おなかの調子が変わなのは。

こばやし
小林：そうですか。

いしゃ いそが た
医者：いくら忙しいとしても、きちんとして食べてください。

こばやし
小林：すみません。

いしゃ いちおう くすり だ いちにちさんかい の
医者：一応、薬も出しておきますね。一日三回、飲んでください。

こばやし くすりの しょくじ あと
小林：薬を飲むのは、食事の後ですか？

いしゃ しょくじ あと の
医者：はい。食事をされた後に飲んでください。

こばやし
小林：わかりました。

いしゃ いっしゅうかん た き
医者：一週間経ってもよくならなければ、また来てください。

こばやし
小林：はい。ありがとうございました。

Breakdown

いしゃ きょう
医者：今日はどうされましたか？

Doctor: What happened today?

- される extra polite form of する：仕事しごとされますか？Do you work?

こばやし さいきん ちょうし へん
小林：最近、おなかの調子が変なんです。

Kobayashi: The condition of my stomach is strange lately.

- おなか stomach; belly
- 調子ちょうし condition; tone
- 変へん strange; unusual; funny

いしゃ
医者：いつからですか？

Doctor: Since when is this?

こばやし いっしゅうかんまえ
小林：一週間前からです。

Kobayashi: Since a week ago.

- 一週間、二週間... one week, two weeks...

いしゃ しょくじ いちにちさんかい
医者：食事は、一日三回きちんとしていますか？

Doctor: Are you properly eating meals three times a day?

- きちんと precisely; accurately; neatly

こばやし じつ しごと いそが よる た ね
小林：いえ。実は、仕事が忙しくて。夜は食わずに寝ちゃったり...。

Kobayashi: No. Actually, work is busy. I happen to sleep at night without eating and things...

- 忙しいいそが busy; occupied

いしゃ ちょうし へん
医者：そのせいかもしれませんね。おなかの調子が変なのは。

Doctor: It could be caused by that. That the condition of your stomach is strange.

こばやし
小林：そうですか。

Kobayashi: Is that so?

いしゃ いそが
医者：いくら忙しいとしても、きちんと食べてください。

Doctor: No matter how busy you may be, please eat properly.

- ~としても assuming; even if

こばやし
小林：すみません。

Kobayashi: I am sorry.

いしゃ いちおう くすり だ いちにちさんかい の
医者：一応、薬も出しておきますね。一日三回、飲んでください。

Doctor: I will go ahead and dispense medicine also just in case. Please take it three times a day.

- くすり 薬 medicine

こばやし くすりの しょくじ あと
小林：薬を飲むのは、食事の後ですか？

Kobayashi: Do I take the medicine after meals?

いしゃ しょくじ あと の
医者：はい。食事をされた後に飲んでください。

Doctor: Yes. Please take it after you have a meal.

こばやし
小林：わかりました。

Kobayashi: I understood.

いしゃ いっしゅうかん た き
医者：一週間経ってもよくならなければ、また来てください。

Doctor: If you do not get better even after a week has passed, please come again.

こばやし
小林：はい。ありがとうございました。

Kobayashi: Yes. Thank you.